「연방공해방지법」

(제 1 장)

- 국 가 · 지 역: 독일
- 법 률 번 호: BGBl. I S.1274; 2021 I S. 123
- 제 정 일: 1974년 3월 15일
- 개 정 일: 2020년 12월 3일

원문	번역문
Erster Teil Allgemeine Vorschriften	제 1 장 일반규정
§ 1 Zweck des Gesetzes (1) Zweck dieses Gesetzes ist es, Menschen, Tiere und Pflanzen, den Boden, das Wasser, die Atmosphäre sowie Kultur- und sonstige Sachgüter vor schädlichen Umwelteinwirkungen zu schützen und dem Entstehen schädlicher Umwelteinwirkungen vorzubeugen.	제 1 조 법률의 목적 (1) 이 법은 인간, 동물, 식물, 토양, 물, 대기, 문화재 및 기타 물질적 자산을 유해한 환경영향으로부터 보호하고 유해한 환경영향의 발생을 방지하는 것을 목적으로 한다.
(2) Soweit es sich um genehmigungsbedürftige Anlagen handelt, dient dieses Gesetz auch der integrierten	(2) 허가필수 시설의 경우, 전반적으로 높은 환경보호 수준에 도달할 수 있도록 폐기물 관리와 함께 공기, 물, 토양에

Vermeidung und Verminderung schädlicher Umwelteinwirkungen durch Emissionen in Luft, Wasser und Boden unter Einbeziehung der Abfallwirtschaft, um ein hohes Schutzniveau für die Umwelt insgesamt zu erreichen, sowie dem Schutz und der Vorsorge gegen Gefahren, erhebliche Nachteile und erhebliche Belästigungen, die auf andere Weise herbeigeführt werden.	배출함으로 인해 발생하는 유해한 환경영향을 종합적으로 방지 및 감소시키고, 기타 다른 방식으로 야기되는 위험, 현저한 불이익, 과도한 부담을 방지 및 대비하기 위해 이 법을 적용하도록 한다.
§ 2 Geltungsbereich (1) Die Vorschriften dieses Gesetzes gelten für 1.die Errichtung und den Betrieb von Anlagen, 2.das Herstellen, Inverkehrbringen und Einführen von Anlagen, Brennstoffen und Treibstoffen, Stoffen und Erzeugnissen aus Stoffen nach Maßgabe der §§ 32 bis 37,	제 2 조 적용범위 (1) 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우, 이 법의 규정을 적용한다. 1. 시설의 설립 및 운영 2. 제 32 조 내지 제 37 조에 따른 시설, 가연성 물질, 연료, 물질, 제품의 제조, 유통 및 유입
3.die Beschaffenheit, die Ausrüstung, den Betrieb und die Prüfung von Kraftfahrzeugen und ihren Anhängern und von Schienen-, Luft- und Wasserfahrzeugen sowie von Schwimmkörpern und	3. 제 38 조 내지 제 40 조에 따른 차량, 트레일러, 철도, 항공기, 선박과 부유물 및 부유시설의 상태, 장비, 작동 및 검사

schwimmenden Anlagen nach Maßgabe der §§ 38 bis 40 und	
4.den Bau öffentlicher Straßen sowie von Eisenbahnen, Magnetschwebebahnen und Straßenbahnen nach Maßgabe der §§ 41 bis 43.	4. 제 41 조 내지 제 43 조에 따른 도로, 철도, 자기부상열차 및 시가전차의 건설
(2) Die Vorschriften dieses Gesetzes gelten nicht für Flugplätze, soweit nicht die sich aus diesem Gesetz ergebenden Anforderungen für Betriebsbereiche oder der Sechste Teil betroffen sind, und für Anlagen, Geräte, Vorrichtungen sowie Kernbrennstoffe und sonstige radioaktive Stoffe, die den Vorschriften des Atomgesetzes oder einer hiernach erlassenen Rechtsverordnung unterliegen, soweit es sich um den Schutz vor den Gefahren der Kernenergie und der schädlichen Wirkung ionisierender Strahlen handelt.	(2) 이 법에 규정된 운영범위 요건 또는 제 6 장에 해당하지 않는 한, 이 법의 규정은 비행장과 「원자력법」 및 그에 따른 법령을 준수하여 핵에너지의 위험성 및 전리방사선의 유해성으로부터 보호하기 위한 시설, 장비, 장치, 핵연료 및 그 밖의 방사능 물질에 대하여는 적용되지 않는다.
Sie gelten ferner nicht, soweit sich aus wasserrechtlichen Vorschriften des Bundes und der Länder zum Schutz der Gewässer oder aus Vorschriften des Düngemittel- und Pflanzenschutzrechts etwas	수역보호를 위한 연방 및 주(州)의 수자원법적 규정이나 「비료법」 또는 「식물보호법」에 달리 규정되어 있는 경우에는 적용되지 아니한다.

anderes ergibt. (3) Die Vorschriften dieses Gesetzes über Abfälle gelten nicht für 1.Luftverunreinigungen, 2.Böden am Ursprungsort (Böden in situ) einschließlich nicht ausgehobener, kontaminierter Böden und Bauwerke, die dauerhaft mit dem Boden verbunden sind, 3.nicht kontaminiertes Bodenmaterial und andere natürlich vorkommende Materialien, die bei Bauarbeiten ausgehoben wurden, sofern sichergestellt ist, dass die Materialien in ihrem natürlichen Zustand an dem Ort, an dem sie ausgehoben wurden, für Bauzwecke verwendet werden.	(3) 다음 각 호의 하나에 해당하는 경우에는 폐기물에 관한 이 법의 규정을 적용하지 아니한다. 1. 대기오염 2. 채굴되지 않은 오염된 토양 및 대지와 지속적으로 결합된 건축물을 포함한 본래의 토양 (자연상태의 토양) 3. 물질이 채굴된 장소에서 자연 그대로의 상태로 건설목적을 위해 사용되는 경우, 건설공사 중 채굴한 오염되지 않은 토양물질과 그 밖의 천연물질
§ 3 Begriffsbestimmungen (1) Schädliche Umwelteinwirkungen im Sinne dieses Gesetzes sind Immissionen, die nach Art, Ausmaß oder Dauer geeignet sind, Gefahren, erhebliche Nachteile oder erhebliche Belästigungen für die Allgemeinheit oder die Nachbarschaft herbeizuführen.	제 3 조 정의 (1) 이 법에서 의미하는 '유해한 환경영향'이란 그 유형, 범위 또는 기간 면에서 일반 대중 또는 이웃에게 위험, 현저한 불이익 또는 과도한 부담을 초래하는 공해를 말한다.

(2) Immissionen im Sinne dieses Gesetzes sind auf Menschen, Tiere und Pflanzen, den Boden, das Wasser, die Atmosphäre sowie Kultur- und sonstige Sachgüter einwirkende Luftverunreinigungen, Geräusche, Erschütterungen, Licht, Wärme, Strahlen und ähnliche Umwelteinwirkungen.	(2) 이 법에서 의미하는 '공해(Immission)'란 인간, 동물, 식물, 토양, 물, 대기, 문화재 및 기타 물질적 자산에 영향을 주는 대기오염, 소음, 진동, 빛, 열기, 광선 및 이와 유사한 환경영향을 말한다.
(3) Emissionen im Sinne dieses Gesetzes sind die von einer Anlage ausgehenden Luftverunreinigungen, Geräusche, Erschütterungen, Licht, Wärme, Strahlen und ähnlichen Erscheinungen.	(3) 이 법에서 의미하는 '배출'이란 시설에서 발생하는 대기오염, 소음, 진동, 빛, 열기, 광선 및 이와 유사한 형태의 것을 말한다.
(4) Luftverunreinigungen im Sinne dieses Gesetzes sind Veränderungen der natürlichen Zusammensetzung der Luft, insbesondere durch Rauch, Ruß, Staub, Gase, Aerosole, Dämpfe oder Geruchsstoffe.	(4) 이 법에서 의미하는 '대기오염'이란 특히 연기, 매연, 먼지, 가스, 에어로졸, 증기 또는 악취를 내는 물질로 인해 대기의 자연적 구성이 변하는 것을 말한다.
(5) Anlagen im Sinne dieses Gesetzes sind 1.Betriebsstätten und sonstige ortsfeste Einrichtungen, 2.Maschinen, Geräte und sonstige ortsveränderliche technische Einrichtungen sowie Fahrzeuge, soweit sie nicht der Vorschrift des § 38 unterliegen, und 3.Grundstücke, auf denen	(5) 이 법에서 의미하는 '시설'이란 다음 각 호의 하나에 해당하는 경우를 말한다. 1. 사업장 및 그 밖의 고정시설물 2. 제 38 조의 규정이 적용되지 않는 기계, 장치 및 기타 이동식 기술장비 및 차량 3. 물질을 저장 또는 적재하거

Stoffe gelagert oder abgelagert oder Arbeiten durchgeführt werden, die Emissionen verursachen können, ausgenommen öffentliche Verkehrswege.	나 배출을 유발할 수 있는 작업이 수행되는 공공도로를 제외한 토지
(5a) Ein Betriebsbereich ist der gesamte unter der Aufsicht eines Betreibers stehende Bereich, in dem gefährliche Stoffe im Sinne des Artikels 3 Nummer 10 der Richtlinie 2012/18/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 zur Beherrschung der Gefahren schwerer Unfälle mit gefährlichen Stoffen, zur Änderung und anschließenden Aufhebung der Richtlinie 96/82/EG des Rates (ABl. L 197 vom 24.7.2012, S. 1) in einer oder mehreren Anlagen einschließlich gemeinsamer oder verbundener Infrastrukturen oder Tätigkeiten auch bei Lagerung im Sinne des Artikels 3 Nummer 16 der Richtlinie in den in Artikel 3 Nummer 2 oder Nummer 3 der Richtlinie bezeichneten Mengen tatsächlich vorhanden oder vorgesehen sind oder vorhanden sein werden, soweit vernünftigerweise	(5a) '운영구역'이란 공동 또는 관련 기반시설을 포함한 하나 이상의 시설 또는 활동에서 「위험물질로 인한 심각한 사고 위험의 통제와 이사회 지침 96/82/EC 의 개정 및 폐지에 관한 2012 년 7 월 4 일 유럽의회 및 이사회 지침 2012/18/EU(2012 년 7 월 24 일, 관보 제 L197 호, 1 면)」 제 3 조제 10 호에 규정된 위험 물질이 지침 제 3 조제 16 호에 따른 보관 중 통제불능 상태에 빠지는 과정에서 지침 제 3 조제 2 호 및 제 3 호에서 명시된 양으로 실제 존재하거나 존재할 것으로 예상되는 경우 운영자의 감독을 받는 모든 구역을 말한다.

vorhersehbar ist, dass die genannten gefährlichen Stoffe bei außer Kontrolle geratenen Prozessen anfallen; ausgenommen sind die in Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 2012/18/EU angeführten Einrichtungen, Gefahren und Tätigkeiten, es sei denn, es handelt sich um eine in Artikel 2 Absatz 2 Unterabsatz 2 der Richtlinie 2012/18/EU genannte Einrichtung, Gefahr oder Tätigkeit.	「지침 2012/18/ EU」 제 2 조제 2 항제 2 부항에 명시된 시설, 위험 또는 활동이 아닌 한, 제 2 조제 2 항에 따른 시설, 위험 또는 활동은 제외된다.
(5b) Eine störfallrelevante Errichtung und ein Betrieb oder eine störfallrelevante Änderung einer Anlage oder eines Betriebsbereichs ist eine Errichtung und ein Betrieb einer Anlage, die Betriebsbereich oder Bestandteil eines Betriebsbereichs ist, oder eine Änderung einer Anlage oder eines Betriebsbereichs einschließlich der Änderung eines Lagers, eines Verfahrens oder der Art oder physikalischen Form oder der Mengen der gefährlichen Stoffe im Sinne des Artikels 3 Nummer 10 der Richtlinie 2012/18/EU, aus der sich erhebliche Auswirkungen auf	(5b) '사고 관련 설립 및 시설 또는 운영구역의 사고와 관련된 변경'이란 운영구역이나 그 일부 시설의 설립 및 운영 또는 저장, 절차, 유형, 물리적 형태나 「지침 2012/18/EU」 제 3 조제 10 호에 따른 위험물질량의 변경을 포함한 시설이나 운영구역의 변경이 이루어져 심각한 사고위험을 일으킬 수 있을 정도를 말한다.

die Gefahren schwerer Unfälle ergeben können. Eine störfallrelevante Änderung einer Anlage oder eines Betriebsbereichs liegt zudem vor, wenn eine Änderung dazu führen könnte, dass ein Betriebsbereich der unteren Klasse zu einem Betriebsbereich der oberen Klasse wird oder umgekehrt.	하위 등급의 운영구역을 상위 등급의 운영구역으로 변경하거나 그 반대로 변경할 수 있는 경우, 시설 또는 운영구역의 사고와 관련된 변경이 있는 것으로 본다.
(5c) Der angemessene Sicherheitsabstand im Sinne dieses Gesetzes ist der Abstand zwischen einem Betriebsbereich oder einer Anlage, die Betriebsbereich oder Bestandteil eines Betriebsbereichs ist, und einem benachbarten Schutzobjekt, der zur gebotenen Begrenzung der Auswirkungen auf das benachbarte Schutzobjekt, welche durch schwere Unfälle im Sinne des Artikels 3 Nummer 13 der Richtlinie 2012/18/EU hervorgerufen werden können, beiträgt. Der angemessene Sicherheitsabstand ist anhand störfallspezifischer Faktoren zu ermitteln.	(5c) 이 법에서 의미하는 '적절한 안전거리'란 운영구역, 운영구역 또는 그 일부의 시설과 「지침 2012/18/EU」 제 3 조제 13 호에서 의미하는 심각한 사고로 인해 초래될 수 있는 인접보호대상에 미치는 영향을 제한하기 위해 필요한 인접보호대상 사이의 거리이다. 적절한 안전거리는 사고별 요인에 따라 정하여야 한다.
(5d) Benachbarte Schutzobjekte im Sinne dieses Gesetzes sind ausschließlich	(5d) 이 법에서 의미하는 '인접보호대상'이란 전적으로 또는 대부분 주거지역, 공공 건물 및

oder überwiegend dem Wohnen dienende Gebiete, öffentlich genutzte Gebäude und Gebiete, Freizeitgebiete, wichtige Verkehrswege und unter dem Gesichtspunkt des Naturschutzes besonders wertvolle oder besonders empfindliche Gebiete.	구역, 레저 지역, 중요한 교통로에 속하고 자연보호의 관점에서 특히 가치가 있거나 특히 민감한 구역을 말한다.
(6) Stand der Technik im Sinne dieses Gesetzes ist der Entwicklungsstand fortschrittlicher Verfahren, Einrichtungen oder Betriebsweisen, der die praktische Eignung einer Maßnahme zur Begrenzung von Emissionen in Luft, Wasser und Boden, zur Gewährleistung der Anlagensicherheit, zur Gewährleistung einer umweltverträglichen Abfallentsorgung oder sonst zur Vermeidung oder Verminderung von Auswirkungen auf die Umwelt zur Erreichung eines allgemein hohen Schutzniveaus für die Umwelt insgesamt gesichert erscheinen lässt. Bei der Bestimmung des Standes der Technik sind insbesondere die in der Anlage aufgeführten Kriterien zu berücksichtigen.	(6) 이 법에서 의미하는 “기술수준“이란 대기, 물, 토양으로의 배출제한, 시설안전성의 확보, 환경친화적인 폐기물 처리의 확보, 기타 전반적으로 높은 환경보호 수준을 달성할 수 있도록 환경에 대한 영향 방지 또는 감소를 보장할 수 있는 조치로 실질적 적합성이 확보된 진보적인 절차, 시설 또는 운영방식의 발전수준을 말한다. 기술수준은 특히 시설에 따른 평가기준을 고려해서 정하여야 한다.
(6a) BVT-Merkblatt im Sinne	

dieses Gesetzes ist ein Dokument, das auf Grund des Informationsaustausches nach Artikel 13 der Richtlinie 2010/75/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. November 2010 über Industrieemissionen (integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung) (Neufassung) (ABl. L 334 vom 17.12.2010, S. 17) für bestimmte Tätigkeiten erstellt wird und insbesondere die angewandten Techniken, die derzeitigen Emissions- und Verbrauchswerte, alle Zukunftstechniken sowie die Techniken beschreibt, die für die Festlegung der besten verfügbaren Techniken sowie der BVT-Schlussfolgerungen berücksichtigt wurden.	(6a) 이 법에서 의미하는 '최적가용기술 기준서'란 「산업배출(환경오염의 통합적 방지 및 감소)에 대한 2010 년 11 월 24 일 유럽 의회 및 이사회 지침 2010/75/EU (개정본, 2010 년 12 월 17 일, 관보 제 L334 호, 17 면)」 제 13 조에 따라 정보교환을 목적으로 특정 활동을 위해 발행한 것으로서 특히 응용기술, 현재의 배출값과 소비값, 모든 미래기술 및 최적가용기술(BAT)과 BAT 결과를 확정하기 위해 고려되었던 기술을 설명하는 문서를 말한다.
(6b) BVT-Schlussfolgerungen im Sinne dieses Gesetzes sind ein nach Artikel 13 Absatz 5 der Richtlinie 2010/75/EU von der Europäischen Kommission erlassenes Dokument, das die Teile eines BVT-Merkblatts mit den Schlussfolgerungen in Bezug auf Folgendes enthält:	(6b)이 법에서 의미하는 'BAT 결과'란 다음 각 호에 관한 결과가 수록된 최적가용기술 기준서의 일부를 포함한 「유럽연합 위원회의 지침 2010/75/EU」 제 13 조제 5 항에 따라 발행된 문서를 말한다.
1.die besten verfügbaren Techniken, ihrer	1. 최적가용기술의 적용가능성을 평가하기 위한 설명 및 정

Beschreibung und Informationen zur Bewertung ihrer Anwendbarkeit,	보
2.die mit den besten verfügbaren Techniken assoziierten Emissionswerte,	2. 최적가용기술과 관련된 배출값
3.die zu den Nummern 1 und 2 gehörigen Überwachungsmaßnahmen,	3. 제 1 호 및 제 2 호에 속하는 모니터링 조치
4.die zu den Nummern 1 und 2 gehörigen Verbrauchswerte sowie	4. 제 1 호 및 제 2 호에 속하는 소비값
5.die gegebenenfalls einschlägigen Standortsanierungsmaßnahmen.	5. 필요한 경우, 관련 구역 복구조치
(6c) Emissionsbandbreiten im Sinne dieses Gesetzes sind die mit den besten verfügbaren Techniken assoziierten Emissionswerte.	(6c) 이 법에서 의미하는 '배출변동폭'이란 최적가용기술과 연관된 배출값을 말한다.
(6d) Die mit den besten verfügbaren Techniken assoziierten Emissionswerte im Sinne dieses Gesetzes sind der Bereich von Emissionswerten, die unter normalen Betriebsbedingungen unter Verwendung einer besten verfügbaren Technik oder einer Kombination von besten verfügbaren Techniken entsprechend der Beschreibung in den BVT-Schlussfolgerungen erzielt werden, ausgedrückt als	(6d) 이 법에서 의미하는 '최적가용기술과 연관된 배출값'이란, 정상적인 작동 조건에서 BAT 결과에 상응하는 최적가용기술 또는 최적가용기술의 조합을 사용할 때 도달할 수 있는 배출값의 범위를 말하며 특정 기준조건에서 정해진 시간 동안의 평균값으로 정해진다.

Mittelwert für einen vorgegebenen Zeitraum unter spezifischen Referenzbedingungen.	
(6e) Zukunftstechniken im Sinne dieses Gesetzes sind neue Techniken für Anlagen nach der Industrieemissions-Richtlinie, die bei gewerblicher Nutzung entweder ein höheres allgemeines Umweltschutzniveau oder zumindest das gleiche Umweltschutzniveau und größere Kostenersparnisse bieten könnten als der bestehende Stand der Technik.	(6e) 이 법에서 의미하는 '미래기술'이란 상업적으로 이용 시 기존 기술수준에 비해 일반적으로 더 높은 환경보호수준이나 적어도 동일한 환경보호수준과 큰 비용절감을 가져올 수 있는 산업배출지침에 따른 시설물을 위한 신기술을 말한다.
(7) Dem Herstellen im Sinne dieses Gesetzes steht das Verarbeiten, Bearbeiten oder sonstige Behandeln, dem Einführen im Sinne dieses Gesetzes das sonstige Verbringen in den Geltungsbereich dieses Gesetzes gleich.	(7) 이 법에서 의미하는 '제조'에는 가공, 처리 및 기타 취급이 해당되고, 이 법에서 의미하는 '유입'이란 이 법의 적용을 받는 지역으로 가져오는 것을 말한다.
(8) Anlagen nach der Industrieemissions-Richtlinie im Sinne dieses Gesetzes sind die in der Rechtsverordnung nach § 4 Absatz 1 Satz 4 gekennzeichneten Anlagen.	(8) 이 법에서 의미하는 '산업배출지침에 따른 시설'이란 법규명령 제 4 조제 1 항제 4 문에 명시된 시설을 말한다.
(9) Gefährliche Stoffe im Sinne dieses Gesetzes sind Stoffe oder Gemische gemäß	(9) 이 법에서 의미하는 '위험한 물질'이란 「지침 67/548/EEC 및 1999/45 /EC 의 개정

Artikel 3 der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen, zur Änderung und Aufhebung der Richtlinien 67/548/EWG und 1999/45/EG und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (ABl. L 353 vom 31.12.2008, S. 1), die zuletzt durch die Verordnung (EG) Nr. 286/2011 (ABl. L 83 vom 30.3.2011, S. 1) geändert worden ist.	및 폐지와 규정(EC) No. 286/2011(2011 년 3 월 30 일, 관보 제 L83 호, 1 면)에 의해 최종 개정된 규정(EC) No.1907/2006 (2008 년 12 월 13 일, 관보 제 L353 호, 1 면)의 개정을 위한 물질 및 혼합물의 분류, 특성표시 및 포장에 관한 2008 년 12 월 16 일 유럽 의회 및 이사회 규정(EC) No. 1272/2008」 제 3 조에 따른 물질 또는 혼합물을 말한다.
(10) Relevante gefährliche Stoffe im Sinne dieses Gesetzes sind gefährliche Stoffe, die in erheblichem Umfang in der Anlage verwendet, erzeugt oder freigesetzt werden und die ihrer Art nach eine Verschmutzung des Bodens oder des Grundwassers auf dem Anlagengrundstück verursachen können.	(10) 이 법에서 의미하는 '관련 위험물질'이란 시설에서 대량으로 사용, 발생, 배출되고 그 성질상 시설물이 위치한 장소의 토양 또는 지하수 오염을 유발시킬 수 있는 위험물질을 말한다.